





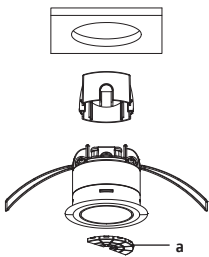
| Code | 92593 | 92593 | 92593 | 92593 |
|--|--|--|--|---|
| | DE Sicherheitshinweise | UK Safety Instructions | FR Consignes de sécurité | NL Veiligheidsinstructies |
|  | Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden. | Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations. | Travailler sur le réseau électrique ne s'improvise pas, seul un électricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement. | Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels. |
|  | Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet. Gerät ist nicht zum Schalten von Lasten geeignet! | Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply. Device is not suitable for switching loads! | Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils du secteur. Il ne convient pas pour la commutation de charges ! | Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingspanning. Het apparaat is niet geschikt voor het schakelen van belastingen! |
|  | Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung. | Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use. | Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme. | Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik. |
|  | Funktion Das Gerät ist ein Slave-Melder für Innenanwendungen mit kreisförmigem Erfassungsbereich zur Erweiterung des Erfassungsbereiches eines Master-Gerätes. Das Slave-Gerät sendet bei erkannter Bewegung einen Schaltimpuls zum Master-Gerät. Kombinierbar mit Master-Geräten mit Slave-Impulsingang | Function The device is a Slave detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area for extending the detection area of a Master device. The slave device sends a trigger pulse to the master device when motion is detected. Can be combined with master devices with slave pulse input | Fonctionnement L'appareil est un détecteur Esclave pour montage en faux-plafond (applications intérieures) avec plage de détection circulaire pour l'extension de la zone de détection d'un appareil maître. Impulsion de commutation vers l'appareil maître suite à un mouvement détecté. Peut être combiné avec des unités maîtres avec entrée d'impulsion esclave | Functie Deze melders is een slavemelder voor plafondmontage (binnentoepassingen) met een circulair detectiebereik voor uitbreiding van het detectiebereik van een mastertoestel melder. De slave stuurt een schakelpuls naar de master bij elke herkende beweging. Kan worden gecombineerd met master-eenheden met slave pulsingang |
| | Montage | Mounting | Montage | Montage |

Fig. 1



DE/FC/FP/IB
92593

Fig. 5

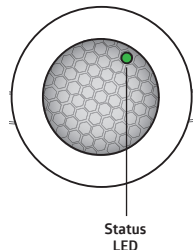


Fig. 2

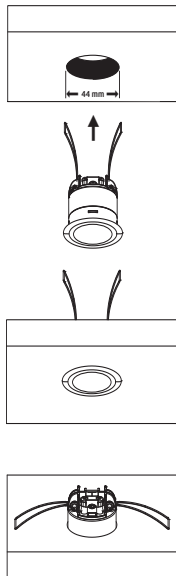


Fig. 3

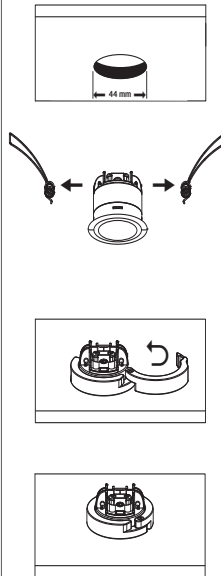


Fig. 4

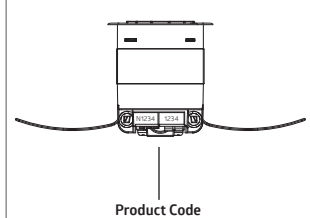
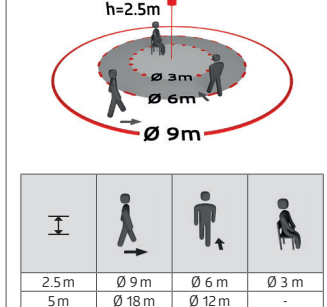
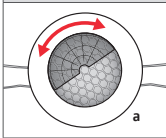
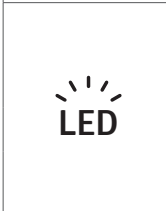

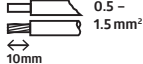

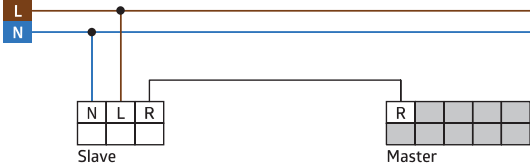



Fig. 6



| 92593 | DE Ausgrenzen von Störquellen | UK Exclude sources of interference | FR Exclusion des sources de perturbation | NL Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten |
|--|--|---|--|--|
|  | <p>Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdeckklammeln (a) der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.</p> | <p>In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (e).</p> | <p>Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utilisez les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée (e).</p> | <p>Indien het detectiegebied van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklamellen (e).</p> |
| | Selbstprüfzyklus | Self-test cycle | Cycle d'auto-contrôle | Zelftestcyclus |
| | <p>Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 s. In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.</p> | <p>The product enters an initial 60 s self-test cycle when the supply is first connected. During this time the device does not respond to movement.</p> | <p>Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 s. Pendant ce temps, le détecteur ne réagit pas à des mouvements.</p> | <p>Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melder een zelftestcyclus van 60 s. Gedurende deze tijd reageert het apparaat niet op beweging.</p> |
|  | LED-Funktionsanzeige nach jeder Netzwiederkehr | LED function indicator after each mains recovery | Indicateur de fonctionnement à LED après chaque remise sous tension | Indicatie LED na elke spanningsonderbreking |
| | <p>60 s Selbstprüfzyklus - Grüne LED blinkt schnell</p> | <p>60 s self test cycle - Green LED flashes fast</p> | <p>cycle d'auto-contrôle de 60 s - LED verte clignote rapidement</p> | <p>Zelftestcyclus van 60 s - Groene LED knippert snel</p> |
| | LED-Funktionsanzeige im Betrieb | LED function indicator during operation | Indicateur de fonctionnement à LED en marche | Indicatie LED tijdens gebruik |
| <p>Bewegungserkennung - Grüne LED blinkt bei jeder erkannten Bewegung</p> | <p>Motion detection - Green LED flashes on each detected movement</p> | <p>Détection de mouvement - LED verte clignote à chaque mouvement détecté</p> | <p>Bewegingsdetectie - Groene LED knippert bij elke gedetecteerde beweging</p> | |
| | EU-Konformitätserklärung | UK Declaration of conformity | Déclaration de conformité UE | EU-Conformiteitsverklaring |
|  | <p>Das Produkt erfüllt die Richtlinien über</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU) | <p>This product respects the directives concerning</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 <p>Contact</p> <p>B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ</p> | <p>Ce produit répond aux directives sur</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE) | <p>Dit product voldoet aan de volgende richtlijnen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU) |

| 92593 | DE Technische Daten | UK Technical data | FR Caractéristiques techniques | NL Technische gegevens |
|--|--|--|---|--|
| 110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.2 W | Spannung Leistungsaufnahme | Power Supply Power Consumption | Alimentation Consommation | Voeding Verbruik |
|  0.5 – 1.5 mm ² ← 10mm | Anschlussklemmen: für eindrähtige Leiter für feindrähtige Leiter | Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors | Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins | Aansluitklem: eendradige geleider voor fijnaderige geleiders |
| 360° | Erfassungsbereich | Area of coverage | Zone de détection | Detectiehoek |
| 2 m / 5 m / 2.5 m | Montagehöhe min./max./ empfohlen | Mounting height min./max./ recommended | Hauteur de montage min./max./ recommandée | Montagehoogte min./max./ aanbevolen |
| ► Fig. 6 2.5 m 18 °C | Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur | Range of coverage at mounting height Ambient temperature | Portée pour une hauteur de montage Température ambiante | Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur |
| 63 m ² | Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezogen auf 2.5m Montagehöhe | Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangential approach | Surface contrôlée, lorsque le détecteur est monté à la hauteur 2.5 m et pour une approche tangentielle | Detectiezone, wanneer de melder gemonteerd is op 2,5 m hoogte en voor dwars langs de melder lopen |
| II / IP20 | Schutzklasse / Schutzart | Class / Degree of protection | Classe / Type de Protection | Klasse / Beschermingsgraad |
| Ø 52 x 60 mm | Abmessungen | Dimensions | Dimensions | Afmetingen |
| -25 °C – +50 °C | Umgebungstemperatur | Ambient temperature | Température ambiante | Omgevingstemperatuur |
| 110-240 V AC | Ausgangsspannung | Output voltage | Tension de sortie | Uitgangsspanning |
| 9 s | Impulsabstand | Pulse interval | Intervalle d'impulsion | Pulstijden |
| PC | Gehäusematerial (UV-beständig) | Housing material (UV-resistant) | Matériau du boîtier (résistant aux UV) | Behuizingsmateriaal (UV-bestendig) |
|  | Schematisches Schaltbild Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Melder! | Schematic diagram Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the termi- nal connections at the detector! | Schéma de raccordement Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage des bornes sur le détecteur ! | Aansluitschema Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van de melder! |
| | Der Anschluss von Master- und Slave-Gerät muss an derselben Phase erfolgen! | The master and slave device must be connected to the same phase! | L'appareil maître et l'appareil esclave doivent être connectés à la même phase ! | Het mastertoestel en het slave-toestel moeten op dezelfde fase worden aangesloten! |
| |  | | | |
| | Zubehör | Accessories | Accessoires | Accessoires |
| 92833 | UP-Adapter Set / PD11 | In-wall mounting set / PD11 | Adaptateur EN Kit / PD11 | VZ-Adapter set / PD11 |
| 92537 | Abdeckring PD11 Ø 52 mm | Cover ring PD11 Ø 52 mm | Collerette PD11 Ø 52 mm | Afdekring PD11 Ø 52 mm |
| 92692 | Abdeckring PD11 Ø 100 mm | Cover ring PD11 Ø 100 mm | Collerette PD11 Ø 100 mm | Afdekring PD11 Ø 100 mm |
| 92994 | Clip-Designrahmen eckig PD11-DE | Square design frame PD11-FC | Cadre à clipser design carré PD11-FP | Vierkant designraam PD11-IB |
|  | Produktseite im Internet | Product page on the Internet | Page produit sur l'Internet | Productpagina op het internet |





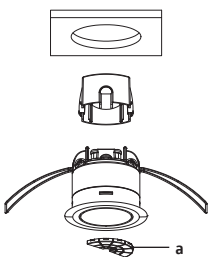
| Code | 92593 | 92593 | 92593 | 92593 |
|--|--|---|--|---|
| | DK Sikkerhedsforskrift | ES Avisos de seguridad | IT Indicazioni di sicurezza | PT Instruções de segurança |
|  | Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen. | MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables. | I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, seguendo le norme elettrotecniche, solo da elettricisti o da personale specializzato. | MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor |
|  | Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning. Enheden er ikke egnet til at skifte belastning! | ¡Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión. El aparato no es apto para la conmutación de cargas! | Prima del montaggio disinserire la tensione! Per motivi di sicurezza, vi ricordiamo che questo prodotto non può essere collegato o disconnesso sotto tensione. | Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão. O dispositivo não é adequado para comutação de cargas! |
|  | Læs denne indlægseddelse, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse. | Lea esta hoja adicional antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto. | Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto. | Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido. |
| | Funktion | Función | Funzione | Função |
|  | Enheden er en slavedetektor til indendørs applikationer med et cirkulært detekteringsområde for at udvide detekteringsområdet for en masterenhed. | Este dispositivo es un detector esclavo para aplicaciones indoor. Dispone de un área de detección circular que permite ampliar la cobertura de un detector Master. | Il dispositivo è un rilevatore Slave per montaggio a soffitto (applicazioni interne) con area di rilevamento circolare come estensione area di rilevamento di un dispositivo Master. | O dispositivo é um detetor escravo para instalação no teto (em aplicações internas) com uma área de detecção circular para estender a área de detecção de um dispositivo Mestre. |
| | Slaveenheden sender en skifteimpuls til masterenheden, når der registreres bevægelse. | Cuando se detecta movimiento, el dispositivo esclavo envía un pulso de conmutación al dispositivo maestro. | Il dispositivo slave invia un impulso al dispositivo master quando viene rilevato un movimento. | O dispositivo escravo envia um impulso para o dispositivo mestre quando é detectado movimento. |
| | Kan kombineres med masterenheder med slaveimpulsindgang | Puede combinarse con unidades Master que cuenten con una entrada para esclavos con señal de impulso de 230 VAC. | Può essere collegato a qualsiasi rilevatore Master con un ingresso impulsivo Slave. | Pode ser combinado com dispositivos mestre, com entradas para dispositivos escravo com sinal por impulso a 230 VAC. |
| | Montering | Montaje | Montaggio | Montagem |

Fig. 1



I/FT/DE/FC
92593

Fig. 5

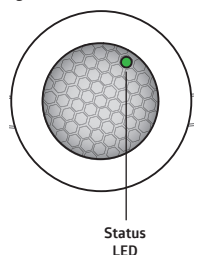


Fig. 2

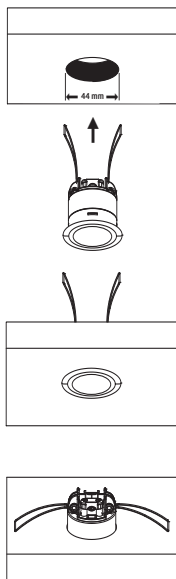


Fig. 3

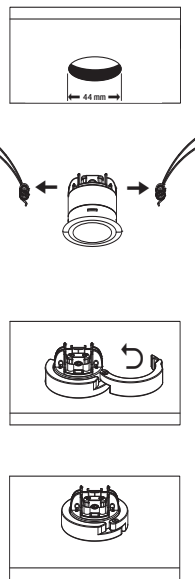


Fig. 4

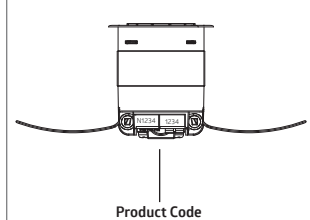
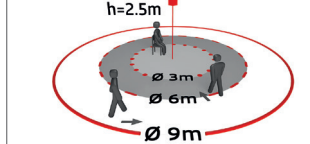




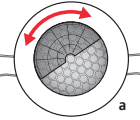






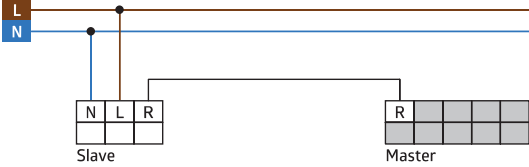

Fig. 6



| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| 2.5 m | Ø 9 m | Ø 6 m | Ø 3 m |
| 5 m | Ø 18 m | Ø 12 m | - |

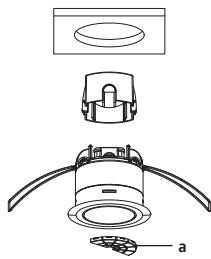
| 92593 | DK Afbledning af områder som ikke skal detekteres | ES Reducción del área de detección para evitar perturbaciones | IT Delimitazione delle fonti di disturbo | PT Exclusão de fontes de interferência |
|--|--|--|---|--|
|  | <p>Hvis detektorens registreringsområde er stor, eller der registreres områder, som ikke skal overvåges, så kan området reduceres eller indskrænkes ved hjælp af de vedlagte afdækningsclips (a).</p> | <p>En el caso de que el área de detección por defecto del detector sea demasiado grande o cubra zonas que no deban ser vigiladas, puede reducirse/acortarse cómodamente el área de detección utilizando las carátulas obturadoras adjuntas (a).</p> | <p>Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre i campi che non devono essere sorvegliati, si può ridurre o limitare il campo a seconda del fabbisogno usando le clip di protezione in dotazione (a).</p> | <p>Se a área de deteção do detetor for demasiado extensa ou se forem cobertas áreas que não pretende monitorizar, é possível reduzir ou limitar a área, conforme as necessidades, utilizando as máscaras de cobertura (a) fornecidas.</p> |
| | <p>Selvtestyklus</p> <p>Efter tilslutning gennemgår detektor en selvtestyklus, som varer 60 s. I løbet af dette tidsrum reagerer enheden ikke på bevægelse.</p> | <p>Ciclo de autocontrol</p> <p>Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 s. Durante este tiempo, el dispositivo no reacciona al movimiento.</p> | <p>Ciclo di autotest</p> <p>Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 s un ciclo di test. Durante questo periodo il dispositivo non risponde al movimento.</p> | <p>Ciclo de autoteste</p> <p>Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 s. Durante esse tempo, o dispositivo não responde ao movimento.</p> |
|  | <p>LED-funktionsvisning efter hvert netværk gentagelse</p> | <p>Indicador LED tras conexión a la red eléctrica</p> | <p>LED indicatore di funzionamento dopo ogni ripristino della tensione di rete</p> | <p>Indicador de funcionamento de LED após cada restabelecimento da alimentação elétrica</p> |
| | <p>60 s selvtestyklus - <i>Grøn LED blinker hurtigt</i></p> | <p>60 s ciclo de autocomprobación - <i>El LED verde parpadea rápidamente</i></p> | <p>60 s LED ciclo di autotest - <i>Verde lampeggia veloce</i></p> | <p>60 s ciclo de autoteste - <i>LED verde pisca rapidamente</i></p> |
| | <p>LED-Funktionsvisning i drift</p> <p>Bevægelsesregistrering - <i>grøn LED blinker ved hver registreret bevægelse</i></p> | <p>Indicador LED en funcionamiento</p> <p>Detección de movimiento - <i>el LED verde parpadea cada vez que detecta un movimiento</i></p> | <p>LED indicatore di funzionamento in funzione</p> <p>Rilevamento di movimento - <i>il LED verde lampeggia ad ogni movimento riconosciuto</i></p> | <p>Indicador de funcionamento de LED em funcionamento</p> <p>Deteção de movimento - <i>o LED verde pisca sempre que é detetado movimento</i></p> |
|  | <p>EU Overensstemmelseserklæring</p> <p>Dette produkt overholder direktiverne om</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspænding (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU) | <p>Declaración de conformidad UE</p> <p>Este producto cumple con las directivas siguientes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE) | <p>Dichiarazione di conformità UE</p> <p>Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE) | <p>Declaração de conformidade UE</p> <p>O produto está em conformidade com as diretivas relativas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE) |

92593

| | DK Tekniske data | ES Datos técnicos | IT Dati Tecnici | PT Dados técnicos |
|--|--|---|---|---|
| 110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.2 W | Spænding Forbrug | Tensión de alimentación Consumo típico | Tensione Potenza assorbita | Tensão Consumo |
|  | Terminaler: til faste ledere til fintrådede ledere | Terminalas: para conductores rígidos para conductores flexibles multihilo | Terminali: per conduttori solidi per conduttori a filo sottile | Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores flexíveis multifilares |
| 360° | Detekteringsområde | Ángulo de detección | Area rilevamento | Área de deteção |
| 2 m / 5 m / 2.5 m | Fastgørelsehøjde min./maks./ anbefalet | Altura de montaje min./máx./ recomendada | Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance | Altura de montagem min./máx./ recomendada |
| ► Fig. 6 2.5 m 18°C | Rækkevidde på monteringshøjde Omgivelsesnes temperatur | Alcance a altura de montaje Temperatura ambiente | Raggio d'azione a altezza di montaggio Temperatura ambiente | Alcance a altura de montagem Temperatura ambiente |
| 63 m² | Overvåget område med tangential bevægelse relateret til en monteringshøjde på 2.5 m | Zona de detección de movimiento transversal a una altura de 2.5 m de montaje | Area monitorata con movimento tangenziale riferito a 2.5 m di altezza di montaggio | Área de cobertura, com o detector instalado a 2.5 m de altura e com movimento de aproximação tangencial |
| II / IP20 | Beskyttelsesklasse / beskyttelse | Clase / grado de protección | Classe di protezione / tipo | Classe / grau de proteção |
| Ø 52 x 60 mm | Mål | Dimensiones | Dimensioni | Dimensões |
| -25°C – +50°C | Omgivelsesnes temperatur | Temperatura de funcionamiento | Temperatura di funzionamento | Temperatura ambiente |
| 110-240 V AC | Udgangsspænding | Tensión de salida | Tensione di uscita | Tensão de saída |
| 9 s | Impulsafstand | Intervalo entre impulsos | Distanza di impulsi | Intervalo entre impulsos |
| PC | Kabinet (UV-resistent) | Material de la carcasa (resistente a los rayos UV) | Materiale involucro (resistente ai raggi UV) | Material da caixa (resistente aos raios UV) |
| | Skematisk diagram | Esquema de conexión | Schema di cablaggio | Esquema elétrico |
| | Skematisk diagram – Når sensoren monteres, følg venligst opmærkningen på montageklemmerne på sensoren. | Esquema de conexión – al realizar la conexión, tenga en cuenta las indicaciones de los bornes en el detector! | Schema di cablaggio – nel collegamento dei rilevatori rispettate le indicazioni dei morsetti! | Esquema elétrico – Ao efetuar a ligação, observe a inscrição nos bornes do detetor! |
| | Forbindelsen mellem master og slave-enhed skal være i samme fase! | El aparato Maestro y el Esclavo deben estar conectados a la misma fase! | Il dispositivo Master e Slave devono essere collegati alla stessa fase! | Os dispositivos mestre e escravo têm que ser ligados na mesma fase! |
|  |  | | | |
| | Tilbehør | Accesorios | Accessori | Acessórios |
| 92833 | Up-adapter sæt / PD11 | Set adaptador EM / PD11 | Set adattatore UP / PD11 | Conjunto de montagem na parede / PD11 |
| 92537 | Afdækningsring PD11, Ø 52 mm | Anillo protector PD11, Ø 52 mm | Anello PD11, Ø 52 mm | Anel de cobertura PD11, Ø 52 mm |
| 92692 | Afdækningsring PD11, Ø 100 mm | Anillo protector PD11, Ø 100 mm | Anello PD11, Ø 100 mm | Anel de cobertura PD11, Ø 100 mm |
| 92994 | Firkantet designramme PD11-i | Marco con diseño de clip angular | Clip design telaio angolare | Moldura de desenho quadrado PD11-FC |
|  | Produktside på Internet | Página del producto en Internet | Pagina del prodotto su Internet | Página do produto na Internet |

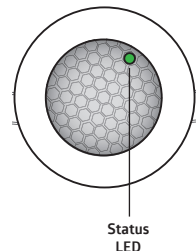
| Code | 92593 | 92593 | 92593 |
|------|---|---|---|
| | CZ Bezpečnostní předpisy | PL Zalecenia dot. bezpieczeństwa | HU Biztonsági információk |
| | Práce na elektrických systémech směji provádět pouze elektrikáři nebo poučené osoby pod vedením a pod dohledem kvalifikovaného elektrikáře v souladu s elektrotechnickými předpisy. | Prace przy instalacjach elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków lub osoby przeszkolone pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi. | Elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkát csak villanyszerelő, vagy szakképzett villanyszerelő irányítása, és felügyelete alatt álló személy végezhet az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően. |
| | Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojení napájení. Zařízení není vhodné pro spínání zátěží! | Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie jest przystosowane do bezpiecznego odłączania zasilania. Urządzenie nie jest przystosowane do załączania obciążen. | Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására. A készülék nem alkalmas a terhelés kapcsolására! |
| | Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití. | Przecczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia. | A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete. |
| | Provoz | Funkcja | Működés |
| | Zařízení je podřízený detektor pro vnitřní aplikace s kruhovým detekčním rozsahem pro rozšíření detekčního dosahu hlavního zařízení. | Urządzenie to czujnik typu Slave (podporządkowany) przeznaczony do użytku wewnętrznego i montażu na suficie, o kolistym obszarze detekcji, służący do rozszerzania pola detekcji czujnika typu Master (nadrzędnego). | Mennyzetre szerelhető Slave érzékelő (beltéri kivitel) körkörös érzékelési területtel a Master érzékelő érzékelési tartományának növelésére. |
| | Podřízené zařízení odešle spínací impuls do hlavního zařízení, když je detekován pohyb. | W momencie wykrycia ruchu czujnik typu Slave przesyła impuls do czujnika typu Master. | A Slave érzékelő trigger impulzust küld a Master érzékelőnek mozgás érzékelése esetén. |
| | Lze kombinovat s nadřazenými jednotkami s podřízeným pulzním vstupem | Możliwość łączenia z jednostkami nadrzędnymi z większym impulsowym Slave | Kombinálható Slave impulzus bemenettel rendelkező Master egységekkel |
| | Instalace | Instalacja | Elhelyezés |

Fig. 1



FC/FC/DE
92593

Fig. 5



Status
LED

Fig. 2

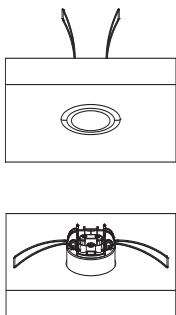
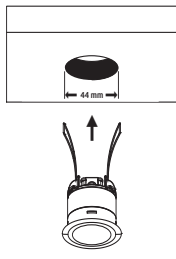


Fig. 3

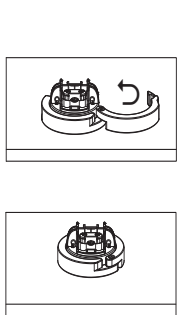
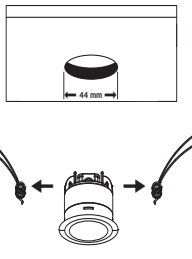


Fig. 4

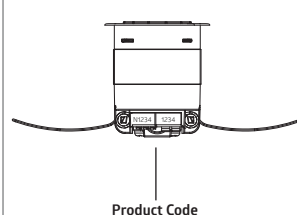
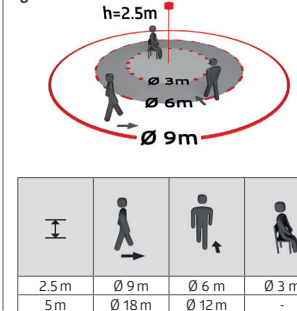
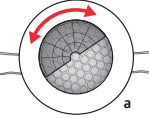


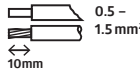

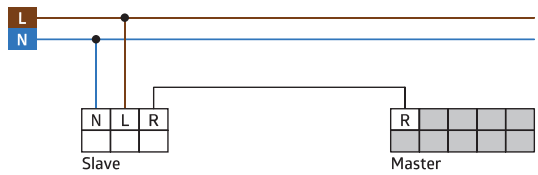



Fig. 6



| | | | |
|--|--|---|---|
| 92593 | CZ Zastínění zdrojů rušení | PL Eliminacja źródeł zakłóceń | HU Érzékelési terület csökkentése |
|  | <p>V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat příloženými stínícími krytkami (a).</p> | <p>W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących (a).</p> | <p>Az árnyékoló lamellák alkalmazásával az érzékelési terület csökkenthető, vagy néhány térrész kizárható az érzékelési tartományból (a).</p> |
| | Testovací režim | Cykl auto-testu | Önteszt ciklus |
| | <p>Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 s testovacího cyklu. Během této doby zařízení nereaguje na pohyb.</p> | <p>Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60 s cykl auto-testu. W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.</p> | <p>Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60 s önteszt üzemmódba kerül. Ezen idő alatt a készülék nem reagál a mozgásra.</p> |
|  | Indikátor funkce LED po každém obnovení sítě | Wskaźnik funkcji LED po każdym powrocie napięcia w sieci zasilającej | LED visszajelzés minden újraindítás után |
| | <p>Cyklus autotestu 60 s - Zelená LED rychle bliká</p> | <p>60 s cykl auto-testu - zielona dioda LED migocze szybko</p> | <p>60 s önteszt ciklus - a zöld LED gyorsan villog</p> |
| | Indikátor funkce LED během provozu | Wskaźnik funkcji LED podczas pracy | LED visszajelzés működés közben |
| | <p>Detekce pohybu - zelená LED bliká vždy, když je detekován pohyb</p> | <p>Detekcja ruchu - zielona dioda LED migocze przy każdym wykrywanym ruchu</p> | <p>Mozgásérzékelés - zöld LED minden érzékelt mozgásnál felvillog</p> |
|  | EU Prohlášení o shodě <p>Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)</p> | Deklaracja zgodności UE <p>Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczącymi: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/EU) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/EU) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/EU) oraz (2015/863/EU)</p> | EU-Megfelelőségi nyilatkozat <p>A termék megfelel következő direktíváknak 1. elektromágneses összeférhetőség (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)</p> |

92593**CZ** Technická data**PL** Specyfikacja techniczna**HU** Technikai adatok

| | | | |
|--|--|--|---|
| 110-240 V ~, 50/60 Hz | Napájení | Zasilanie | Hálózati feszültség |
| ca./approx. 0.2 W | Spotřeba elektrické energie | Moc znamionowa | Teljesítményfelvétel |
|  | Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemně spleťtané vodiče | Zaciski: do przewodu jednożyłowego o przekroju maksymalnie 1,5 mm ² | Csatlakozó kapocs: Egy tömör vezetékhez vagy sodrott vezeték fogadására |
| 360° | Oblast pokrytí | Obszar detekcji | Érzékelési tartomány |
| 2 m / 5 m / 2.5 m | Montážní výška min./max./doporučuje | Wysokość montażu min./maks./zalecana | Szerelési magasság min./max./ javasolt |
| ▶ Fig. 6 2.5 m 18°C | Rozsah dosahu pro montážní výška Okolní teplota | Zasieg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia | Hatótávolság Szerelési magasság Környezeti hőmérséklet |
| 63 m ² | Monitorovaná plocha při nepřímém pohybu vztaženo na montážní výšku 2,5 m | Monitorowana powierzchnia, gdy czujnik jest zamontowany na wysokości 2,5 m i przy podejściu stycznym | Felügyelt terület, amikor az érzékelő 2,5 m beépítési magasságba van szerelve és oldalirányú a megközelítés |
| II / IP20 | Třída / Stupeň krytí | Klasa / Stopień ochrony | Érintésvédelmi osztály / Védettség |
| Ø 52 x 60 mm | Rozměry | Wymiary | Méretek |
| -25°C – +50°C | Okolní teplota | Temperatura pracy | Környezeti hőmérséklet |
| 110-240 V AC | Výstupní napětí | Napięcie wyjściowe | Kimeneti feszültség |
| 9 s | Interval impulsů | Odstęp między impulsami | Impulzus távolság |
| PC | Materiál krytu (Odolnost proti UV záření) | Materiál obudowy (Odporny na promieniowanie UV) | A ház anyaga (UV-álló) |
| | Schematické znázornění | Schemat połączeń | Kapcsolási rajz |
|  | Schematické znázornění – při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru! | Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku! | Kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatá- sakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését! |
| | Připojení hlavního a podrizímeného zařízení musí být ve stejné fázi! | Urządzenia Master i Slave muszą być podłączone do tej samej fazy! | A Master és a Slave készülékeket ugyanarra a fázisra kell csatlakoztatni. |
| |  | | |
| | Príslušenství | Akcesoria | Kiegészítők |
| 92833 | FM-adaptér set / PD11 | UP-Zestaw adapterów / PD11 | UP-adapter szett / PD11 |
| 92537 | krycí kroužek PD11, Ø 52 mm | Pierścień osłaniający PD11, Ø 52 mm | Gyűrű PD11, Ø 52 mm |
| 92692 | krycí kroužek PD11, Ø 100 mm | Pierścień osłaniający PD11, Ø 100 mm | Gyűrű PD11, Ø 100 mm |
| 92994 | čtvercový designový rám PD11-FC | Rama zaciskowa kątowna PD11-FC | Négyszögletes dizájn keret PD11-DE |
|  | Stránka produktu na internetu | Strona produktu w Internecie | Termékdoldal az interneten |





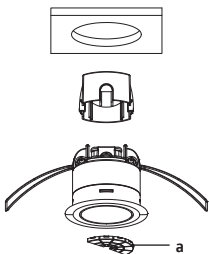
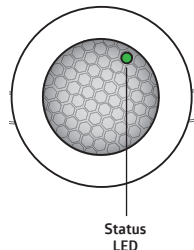
| | | | | |
|--|---|--|---|--|
| Code | 1300343 | 2603216 | 92593 | 92593 |
| | SV Säkerhetsinstruktioner | FI Turvallisuusohjeet | NO Sikkerhets instruks | EN Safety Instructions |
|  | Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar. | Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä. | Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell. | Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations. |
|  | Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen. Enheten lämpar sig inte för brytande belastningar! | Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta. Laitte ei sovellu kuormien kytkemiseen! | Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet. Enheten er ikke beregnet for tilkobling av laster. | Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply. Device is not suitable for switching loads! |
|  | Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet! | Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä. | Les dette tilleggskomiteet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet. | Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use. |
|  | Funktion Enheten är en takmonterad slavdetektor för inomhusbruk med ett cirkulärt detektionsområde för att utöka detektionsområdet till en masterenhet. Slavenheten skickar en triggerpuls till masterenheten när en rörelse detekteras. Kan kombineras med masterenheterna som har ingång för slavimpuls | Toiminto Laitte on sisätiloihin tarkoitettu slave-tunnistin, jossa on pyöreä tunnistusalue. Slave-tunnistimella voidaan laajentaa master-tunnistimen tunnistusalueita. Slave-tunnistin lähettää kytkentäpulsin master-tunnistimelle, kun liike havaitaan. Voidaan yhdistää master-tunnistimeen, jossa on slave-tunnistimelle pulssitulo. | Bruk Detektoren er en slavedetektor for innendørs takmontering. Har et sirkulært deteksjonsområde, beregnet for utvidelse av området til en master detektor. Slavedektoren sender ett impuls signal til master detektoren når den oppdager en bevegelse. Kan tilkobles master detektor på slave puls inngang. | Function The device is a Slave detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area for extending the detection area of a Master device. The slave device sends a trigger pulse to the master device when motion is detected. Can be combined with master devices with slave pulse input |
| | Montering | Asennus | Montering | Mounting |

Fig. 1



TAK/FP/FC/FC
92593

Fig. 5



Status
LED

Fig. 2

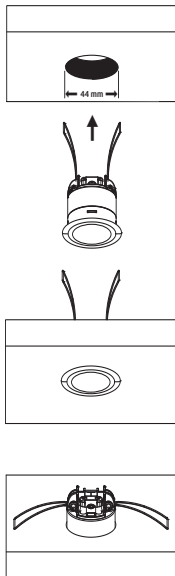


Fig. 3

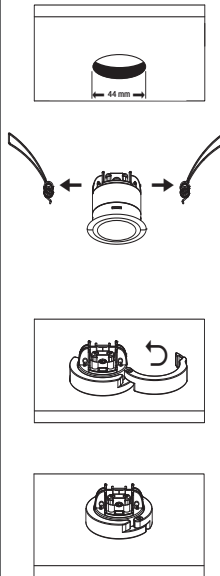


Fig. 4

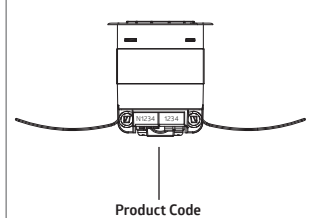
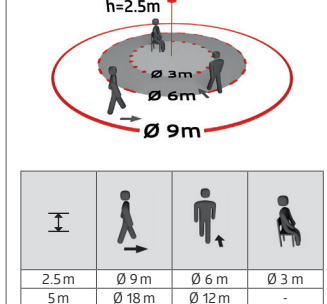
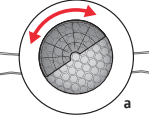




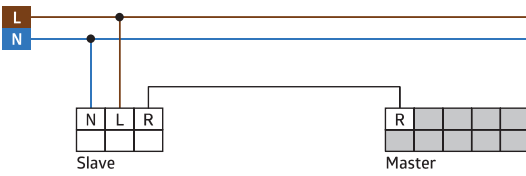



Fig. 6



| 92593 | SV Förhindra störningskällor | FI Poista häiriölähteet | NO Avgrens deteksjonsområdet | EN Exclude sources of interference |
|--|---|--|---|--|
|  | <p>Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärningslameller (a).</p> | <p>Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauslevyillä (a).</p> | <p>Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan det benyttes medfølgende avskjerming for å begrense deteksjonsområdet (a).</p> | <p>In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (a).</p> |
| | Självttest | Kalibroitinvaihe | Testprosedyre | Self-test cycle |
| | <p>När spänningen ansluts startar en självttest som tar 60 sekunder. Under självttesten detekterar inte detektorn på rörelse.</p> | <p>Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibroitinvaiheen käyttösähköjen kytkennän jälkeen. Kalibroitinvaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.</p> | <p>Produktet gjør en selvtestsyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.</p> | <p>The product enters an initial 60 s self-test cycle when the supply is first connected. During this time the device does not respond to movement.</p> |
|  | LED-funktioner efter strömavbrott | Merkkileidin toiminta kalibroitinvaiheen aikana | Etter hver oppstart indikerer LED funksjonen | LED function indicator after each mains recovery |
| | <p>60 s självttestcykel - Grön lysdiad blinkar snabbt</p> | <p>60 s itsetestausvaihe - Vihreä merkkileidi vilkkuu nopeasti</p> | <p>60 s Selvtest syklus - Grønn LED blinker raskt</p> | <p>60 s self test cycle - Green LED flashes fast</p> |
| | LED-funktion, indikering under drift | Merkkileidin toiminta käytön aikana | LED funksjon ved bruk | LED function indicator during operation |
| | <p>Rörelsedetektering - Grön LED blinkar vid varje detekterad rörelse</p> | <p>Liikkeen tunnistaminen - Vihreä merkkileidi vilkkuu jokaisen havaitun liikkeen yhteydessä</p> | <p>Bevegelsesdeteksjon - Grønn LED blinker hver gang det oppdages en bevegelse</p> | <p>Motion detection - Green LED flashes on each detected movement</p> |
| | EU Declaration of conformity | EU:n vaatimustenmukaisuustodistus | Samsvarserklæring | EU Declaration of conformity |
|  | <p>Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet (2014/30/EU) 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)</p> | <p>Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)</p> | <p>Produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. Elektromagnetisk kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Lavspenning (2014/35/EU) 3. Begrensningen av bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)</p> | <p>This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)</p> |

92593

| | SV Teknisk data | FI Tekniset tiedot | NO Tekniske data | EN Technical data |
|--|--|---|---|---|
| 110-240 V ~, 50/60 Hz | Spänning | Jännite | Spenning | Power Supply |
| ca./approx. 0.2 W | Strömförbrukning | Tehonkulutus | Effekt | Power Consumption |
|  | Terminal anslutningar: för enkelledad kabel för fintrådig ledare | Terminaalit: yksisäikeiselle johtimelle monisäikeiselle johtimelle | Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder for ledere med mange kordeler | Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors |
| 360° | Detekteringsområde | Valvonta-alue | Deteksjons område | Area of coverage |
| 2 m / 5 m / 2.5 m | Monteringshöjd min./max / rekommenderad | Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu | Monteringshøyde min./maks./ anbefalt | Mounting height min./max./ recommended |
| ► Fig. 6 2.5 m 18 °C | Detektering vid Monteringshöjd Omgivningstemperatur | Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa | Deteksjonsområde ved monteringshøyde Omgivelsestemperatur | Range of coverage at mounting height Ambient temperature |
| 63 m² | Detekteringsyta vid monteringshöjd 2,5 m. Gäller för tvärsgående rörelse | Valvonta-alue poikittaiselle liikkeelle kun tunnistin on asennettu 2,5 m korkeuteen. | Detektert område når detektoren er montert på 2,5m høyde. Og bevegelse er på tvers av detektoren. | Monitored surface, when the detector is mounted at 2.5 m mounting height and for tangential approach |
| II / IP20 | Skyddsklass/ IP-klass | Suojausluokka | Beskyttelsesgrad | Class / Degree of protection |
| Ø 52 x 60 mm | Mått | Mitat | Dimensjoner | Dimensions |
| -25°C – +50°C | Omgivningstemperatur | Ympäristön lämpötila | Omgivelsestemperatur | Ambient temperature |
| 110-240 V AC | Utgående spänning | Lähtöjännite | Spenning ut | Output voltage |
| 9 s | Pulsavstånd | Pulssien väli | Pulsintervall | Pulse interval |
| PC | Material i kapsling (UV-beständig) | Kotelon materiaali (UV-kestävä) | Materiale i kapsling (UV-bestendig) | Housing material (UV-resistant) |
| | Kopplingschema | Kytkentäkaavio | Koblingskjema | Schematic diagram |
| | Kopplingschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna! | Kytkentäkaavio – kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimen merkintöjä! | Koblingskjema for tilkobling av detektor, vær nøye med tilkoblingen! | Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the detector! |
| | Master- och slavenheten måste vara anslutna till samma fas! | Master- ja slave-tunnistin on kytkettävä samaan vaiheeseen! | Master og slaveenhetene må være tilkoblet samme fase! | The master and slave device must be connected to the same phase! |
|  |  | | | |
| | Tillbehör | Lisätarvikkeet | Tilleggsutstyr | Accessories |
| 92833 | UP-Adapter Set / PD11 | In-wall mounting set / PD11 | Adaptateur EN Kit / PD11 | In-wall mounting set / PD11 |
| 92537 | Abdeckring PD11 Ø 52 mm | Cover ring PD11 Ø 52 mm | Collerette PD11 Ø 52 mm | Cover ring PD11 Ø 52 mm |
| 92692 | Abdeckring PD11 Ø 100 mm | Cover ring PD11 Ø 100 mm | Collerette PD11 Ø 100 mm | Cover ring PD11 Ø 100 mm |
| 92994 | Clip-Designrahmen eckig PD11-DE | Square design frame PD11-FC | Cadre à clipser design carré PD11-FP | Square design frame PD11-FC |
|  | Produktsida på internet | Tuotesivu internetissä | Produktside på internett | Product page on the Internet |

